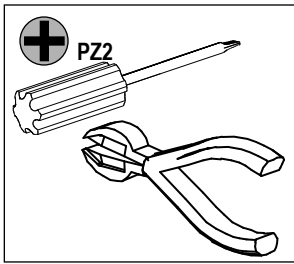




Betriebsanleitung Instruções de Serviço	Operating Instructions İşletme kılavuzu	Instructions de service Руководство по эксплуатации	Instructivo 使用说明	Istruzioni operative
--	--	--	---------------------	----------------------

	Deutsch	English	Français
	Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.
	<b>⚠ GEFAHR</b>	<b>⚠ DANGER</b>	<b>⚠ DANGER</b>
	<b>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.</b> Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	<b>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</b> Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	<b>Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.</b> Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
	<b>VORSICHT</b>	<b>CAUTION</b>	<b>PRUDENCE</b>
	Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.
	<b>Español</b>	<b>Italiano</b>	<b>Português</b>
	Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.
	<b>⚠ PELIGRO</b>	<b>⚠ PERICOLO</b>	<b>⚠ PERIGO</b>
	<b>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</b> Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	<b>Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi.</b> Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparechiatura.	<b>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.</b> Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
	<b>PRECAUCIÓN</b>	<b>CAUTELA</b>	<b>CUIDADO</b>
	El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparechiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.
	<b>Türkçe</b>	<b>Русский</b>	<b>中文</b>
	Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuzun okunmuş ve anlaşılmış olması gerekmektedir.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。
	<b>⚠ TEHLİKE</b>	<b>⚠ ОПАСНО</b>	<b>⚠ 危險</b>
	<b>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.</b> Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.	<b>Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.</b> Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	<b>危險电压。可能导致生命危险或重伤危险。</b> 操作设备时必须确保切断电源。
	<b>ÖNEMLİ DİKKAT</b>	<b>ОСТОРОЖНО</b>	<b>小心</b>
	Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантируется только при использовании сертифицированных компонентов.	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转。

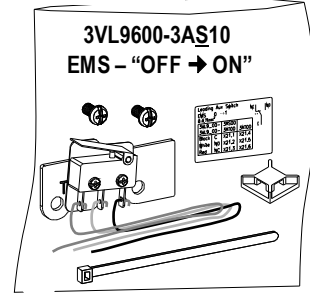
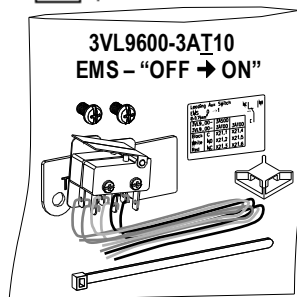
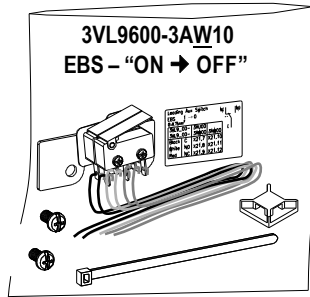
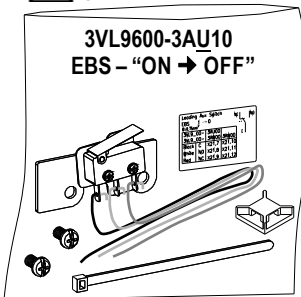
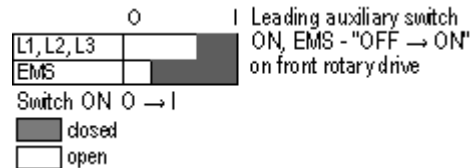
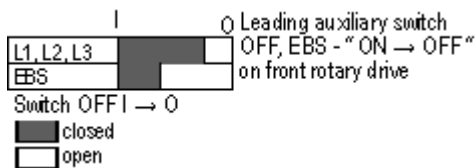
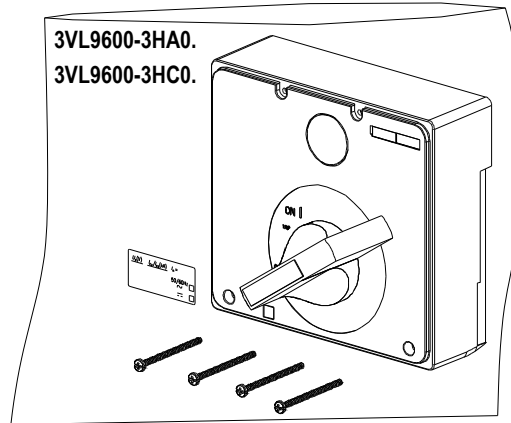
DE	Alle Maße sind in mm angegeben.	EN	All dimensions are specified in mm.	FR	Les cotes sont données en mm.
ES	Todas las medidas en mm.	IT	Tutte le dimensioni sono in mm.	PT	Todas as dimensões são apresentadas em mm.
TR	Tüm ölçüler mm olarak verilmiştir.	PY	Все размеры указаны в мм.	中文	所有尺寸均以毫米为单位指定。



cal. ISO 6789

DE	Notwendige Werkzeuge für die Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
PY	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安装所需工具

DE	Lieferumfang	EN	Quantity of delivery	FR	Composition de la fourniture
ES	Alcance del suministro	IT	Configurazione di fornitura	PT	Âmbito do fornecimento
TR	Teslimat hacmi	PY	Комплект поставки	中文	供货范围

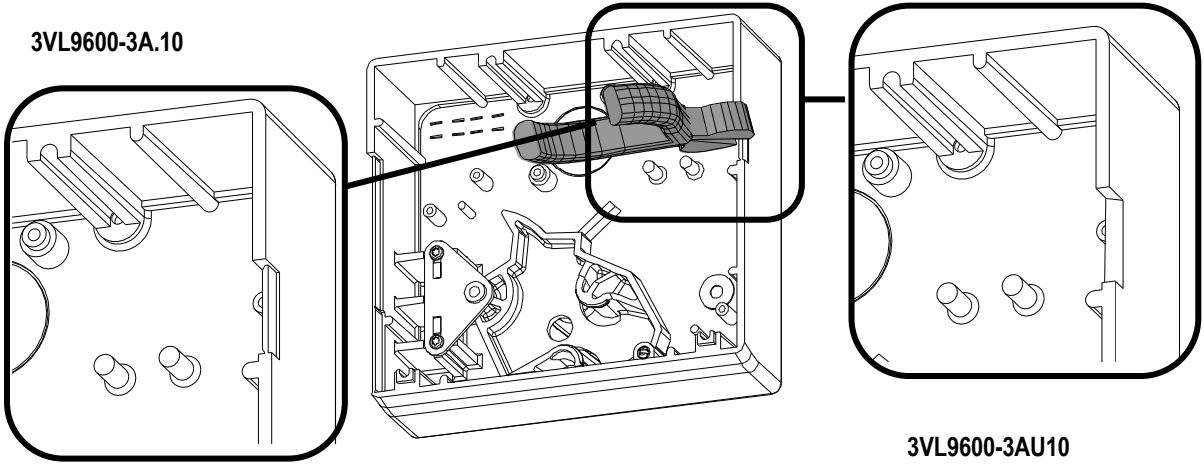


DE	Voreilender Öffnerkontakt
EN	Leading NC contact (Early - Break - auxiliary Switch, EBS)
FR	Contact NC à action anticipée
ES	Contacto NC anticipado
IT	Contatto NC anticipato
PT	Contato NF antecipado
TR	Kılavuz açıcı
PY	опережающий размыкающий контакт
中文	前置的常闭触头

DE	Voreilender Schließerkontakt
EN	Leading NO contact (Early - Make - auxiliary Switch, EMS)
FR	Contact NO à action anticipée
ES	Contacto NA anticipado
IT	Contatto NA anticipato
PT	Contato NA antecipado
TR	Kılavuz kapayıcı
PY	опережающий замыкающий контакт
中文	提前闭合常开触头 (提前分闸)

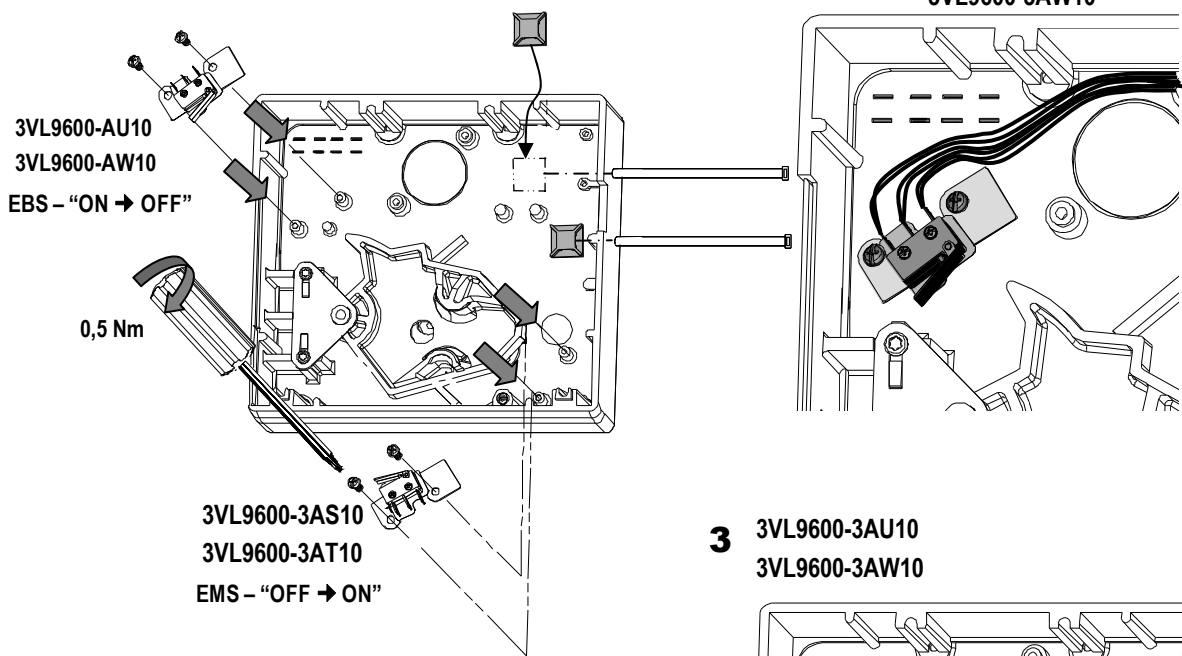
DE	Montage Hilfsschalter	EN	Assembly of auxiliary switch	FR	Montage du bloc de contact auxiliaire
ES	Montaje del bloque de contactos auxiliares	IT	Montaggio interruttore ausiliario	PT	Montagem do interruptor auxiliar
TR	Yardımcı şalter montajı	РУ	Монтаж вспомогательного выключателя	中文	安装辅助开关

**1** 3VL9600-3A.10



3VL9600-3AU10  
3VL9600-3AW10

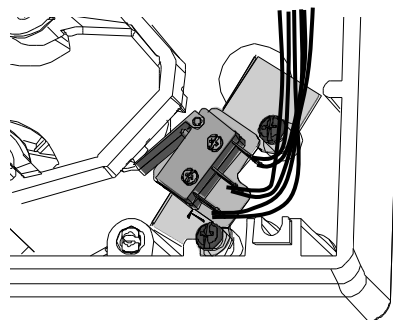
**2**



3VL9600-3AS10  
3VL9600-3AT10  
EMS - "OFF → ON"

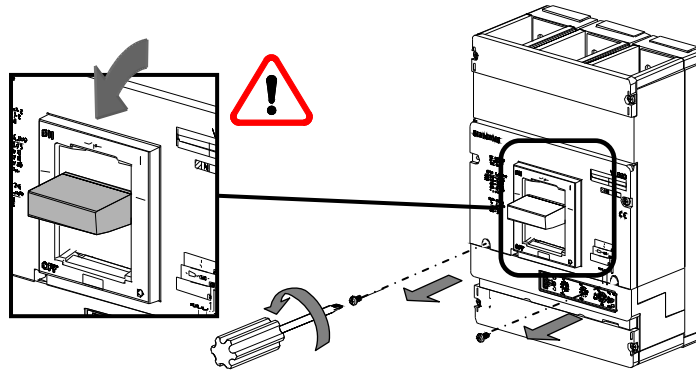
**3** 3VL9600-3AU10  
3VL9600-3AW10

3VL9600-3AS10  
3VL9600-3AT10



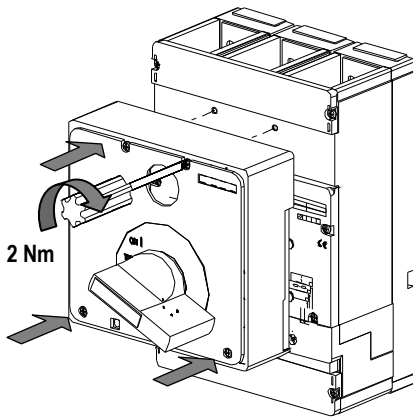
3VL9600-3AS10  
3VL9600-3AT10

<b>1</b>	DE	Auslösen	EN	Trip	FR	Déclenchér
	ES	Disparar	IT	Sganciare	PT	Disparar
	TR	Çözme	PY	Размыкание	中文	脱扣

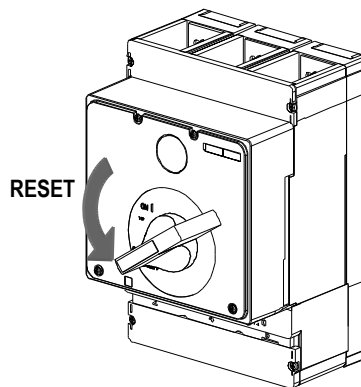


**2a**

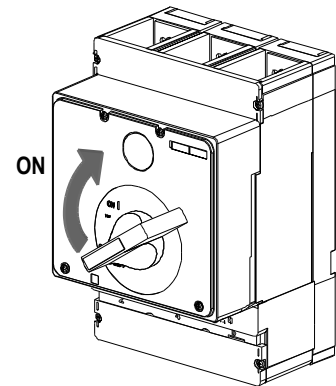
3VL9600-3HA00  
3VL9600-3HC00



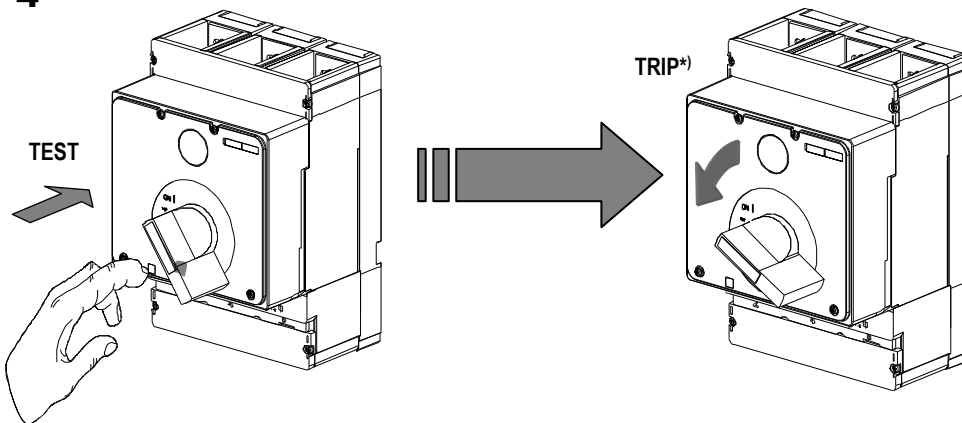
**2b**



**3**



**4**



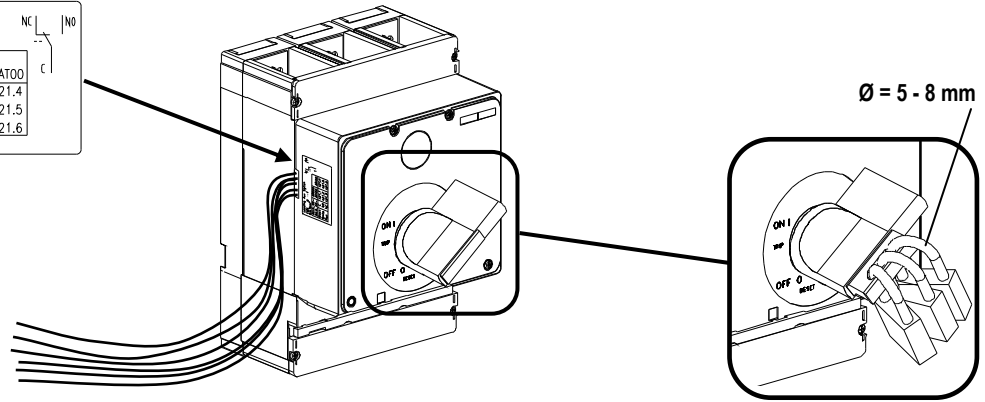
\*)

DE	Auslösen
EN	Trip
FR	Déclencher
ES	Disparar
IT	Sganciare
PT	Disparar
TR	Çözme
PY	Размыкание
中文	脱扣

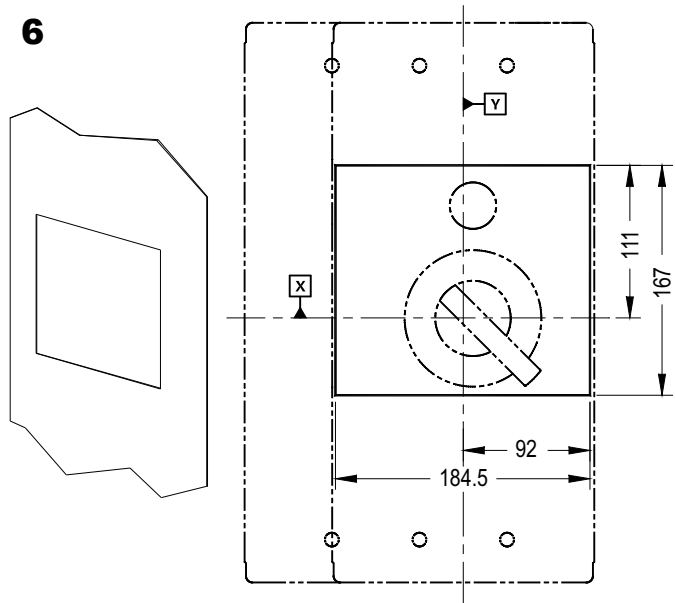
5

Leading Aux Switch  
 EMS 0 → 1  
 Ø=0.75mm<sup>2</sup>

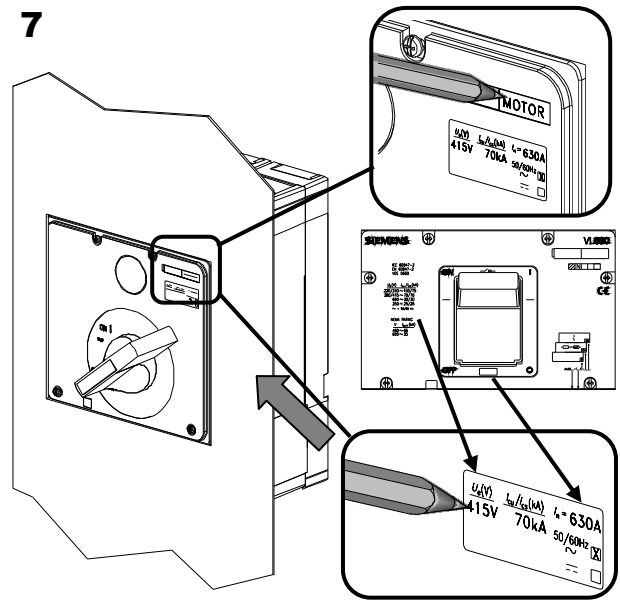
3VL9_00-	3AS00	
3VL9_00-	3AT00	3AT00
Black C	X21.1	X21.4
White NO	X21.2	X21.5
Red NC	X21.3	X21.6



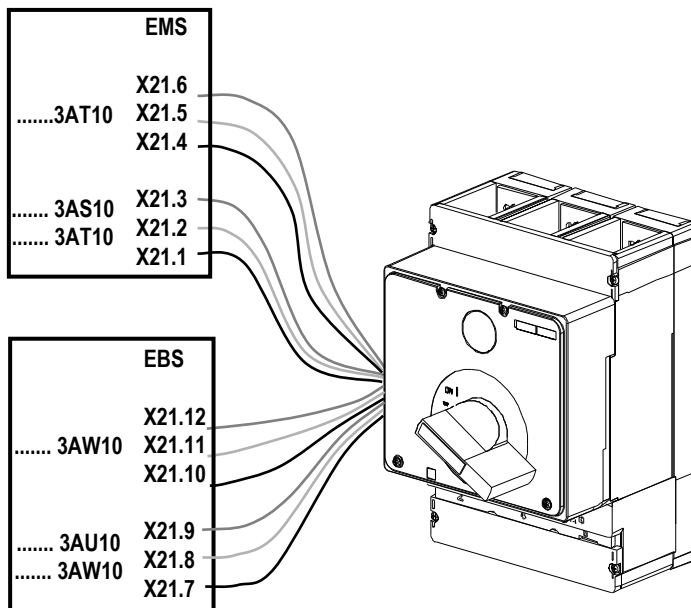
6



7



	C	NO	NC
Deutsch	schwarz	weiß	rot
English	black	white	red
Français	noir	blanc	rouge
Español	negro	blanco	rojo
Italiano	nero	bianco	rosso
Português	preto	branco	vermelho
Türkçe	siyah	beyaz	kırmızı
Русский	черный	белый	красный
中文	黑色	白色	红色
-3AS10	X21.1	X21.2	X21.3
-3AT10	X21.1 X21.4	X21.2 X21.5	X21.3 X21.6
-3AU10	X21.7	X21.8	X21.9
-3AW10	X21.7 X21.10	X21.8 X21.11	X21.9 X21.12



DE	Weitere Informationen finden Sie im Internet (nur in Deutsch und Englisch) unter: <a href="http://www.siemens.de/lowvoltage/manuals">www.siemens.de/lowvoltage/manuals</a> (DE) 3ZX1012-0VL10-0AB1, <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals">www.siemens.com/lowvoltage/manuals</a> (EN), 3ZX1012-0VL10-0AC1
EN	Further information can be found on the Internet (only in German and English) under <a href="http://www.siemens.de/lowvoltage/manuals">www.siemens.de/lowvoltage/manuals</a> (DE) 3ZX1012-0VL10-0AB1, <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals">www.siemens.com/lowvoltage/manuals</a> (EN), 3ZX1012-0VL10-0AC1
FR	Vous trouverez des informations complémentaires sur internet (en allemand et en anglais uniquement) sous : <a href="http://www.siemens.de/lowvoltage/manuals">www.siemens.de/lowvoltage/manuals</a> (DE) 3ZX1012-0VL10-0AB1, <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals">www.siemens.com/lowvoltage/manuals</a> (EN), 3ZX1012-0VL10-0AC1
ES	Podrá obtener información adicional en Internet (sólo en alemán e inglés) en: <a href="http://www.siemens.de/lowvoltage/manuals">www.siemens.de/lowvoltage/manuals</a> (DE) 3ZX1012-0VL10-0AB1, <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals">www.siemens.com/lowvoltage/manuals</a> (EN), 3ZX1012-0VL10-0AC1
IT	Per ulteriori informazioni, visitare il sito Internet (solo in tedesco e inglese): <a href="http://www.siemens.de/lowvoltage/manuals">www.siemens.de/lowvoltage/manuals</a> (DE) 3ZX1012-0VL10-0AB1, <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals">www.siemens.com/lowvoltage/manuals</a> (EN), N° di ordinazione 3ZX1012-0VL10-0AC1
PT	Maiores informações você encontra na Internet (somente em alemão e inglês) em: <a href="http://www.siemens.de/lowvoltage/manuals">www.siemens.de/lowvoltage/manuals</a> (DE) 3ZX1012-0VL10-0AB1, <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals">www.siemens.com/lowvoltage/manuals</a> (EN), 3ZX1012-0VL10-0AC1
TR	Ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki internet adresinden edinebilirsiniz (sadece Almanca ve İngilizce): <a href="http://www.siemens.de/lowvoltage/manuals">www.siemens.de/lowvoltage/manuals</a> (DE) 3ZX1012-0VL10-0AB1, <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals">www.siemens.com/lowvoltage/manuals</a> (EN), 3ZX1012-0VL10-0AC1
РУ	Дополнительную информацию Вы найдете в Интернете (только на немецком и английском языках) на сайте: <a href="http://www.siemens.de/lowvoltage/manuals">www.siemens.de/lowvoltage/manuals</a> (DE) 3ZX1012-0VL10-0AB1, <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals">www.siemens.com/lowvoltage/manuals</a> (EN), 3ZX1012-0VL10-0AC1
中文	其它信息请参见下面的网站（仅德文和英文）： <a href="http://www.siemens.de/lowvoltage/manuals">www.siemens.de/lowvoltage/manuals</a> (DE) 3ZX1012-0VL10-0AB1, <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals">www.siemens.com/lowvoltage/manuals</a> (EN), 3ZX1012-0VL10-0AC1

**Technical Assistance:**

E-mail: [support.automation@siemens.com](mailto:support.automation@siemens.com)  
 Internet: <http://support.automation.siemens.com>